

## **ПРЕДИСЛОВИЕ**

Русско-английский объяснительный терминологический словарь по биологии со словообразовательным и грамматическим комментарием и упражнениями к курсу «Введение в специальность» является четвертой частью комплекса учебных пособий для иностранных слушателей подготовительного отделения, готовящихся к обучению в вузах Российской Федерации. Курс «Введение в специальность» традиционно рассчитан на 80 часов аудиторных занятий, при этом на раздел «Биология» может отводиться от 18 до 30 часов в зависимости от будущей специальности.

Порядок следования разделов в настоящем комплексе не произволен, а соответствует методическому принципу постепенного расширения лексикона от предмета к предмету, от темы к теме: Математика → Физика → Химия → Биология.

Цель пособия — содействовать восприятию терминологии по биологии на русском языке. Содержание словаря (наличие конструкций научного стиля речи (НСР), общепринятых сокращений, словообразовательного и грамматического комментария) преследует пропедевтические задачи, так как знание основных конструкций позволит органично перейти к изучению самого НСР и затем курса по обучению профессиональной коммуникации.

Учебное пособие состоит из 7 занятий, каждое из которых включает словарные статьи с новыми словами и выражениями, расширенными за счет словообразовательного и грамматического комментария. Специально выделенная колонка «Родной язык» может быть заполнена обучающимся для актуализации имеющихся знаний на родном языке и использована как полноценный трёхъязычный словарь по предмету. Сопоставительный материал русского и английского языка позволяет использовать возможности как положительного переноса этимологически близких единиц, так и предотвращения возможной интерференции.

После словаря следует модель, по которой усваивается научная синонимия и антонимия в данной предметной области, а затем даются задания, формирующие необходимые компетенции на основе повторения и обобщения грамматики, изучаемой в рамках основного курса русского языка как иностранного соответствующего уровня, актуализации новой лексики и практического усвоения типичных конструкций научной речи. Домашние задания расположены в конце занятия, но также могут быть выделены ведущим преподавателем из имеющихся в разделе в зависимости от уровня подготовки учебной группы. Последнее занятие 7 построено как повторительно-объяснительное, поэтому словарная структура уступает место схематичной, включающей новые слова в систему знакомых понятий и конструкций НСР.

Раздел «Биология» является итоговым в первом стандартном семестре подготовительного отделения для иностранных слушателей, поэтому в него включены материалы для повторения и обобщения всего ранее изученного.

Учебное пособие может быть использовано в группах учащихся из дальнего и ближнего зарубежья подготовительных отделений вузов, а также на занятиях по научному стилю речи в рамках дисциплины «Русский язык как иностранный» в группах студентов 1 курса, обучающихся при помощи языка-посредника.

Авторы выражают искреннюю благодарность профессору кафедры общей биологии, фармакогнозии и ботаники ГБОУ ВПО «Саратовский государственный медицинский университет им. В.И. Разумовского» Минздрава России доктору биологических наук профессору С.И. Беляиной.

# ЗАНЯТИЕ № 1

## Тéма: БИОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

### Нóвые слова

Русский язык	Английский язык	Родной язык
1. Биолóгия (ж.р., ед.ч.) ↓ биологíческий, -ая, -ое, -ие	Biology ↓ biological	
2. Анатомíя (ж.р., ед.ч.) ↓ анатомíческий, -ая, -ое, -ие	Anatomy ↓ anatomical	
3. Ботáника (ж.р., ед.ч.) ↓ ботанический, -ая, -ое, -не	Botany ↓ botanical	
4. Зоолóгия (ж.р., ед.ч.) ↓ зоологíческий, -ая, -ое, -ие	Zoology ↓ zoological	
5. Физиолóгия (ж.р., ед.ч.) ↓ физиологíческий, -ая, -ое, -ие	Physiology ↓ physiological	
6. Микробиолóгия (.....) ↓ микробиологíческий, -ая, -ое, -ие	Microbiology ↓ microbiological	
7. Гистолóгия (.....) ↓ гистологíческий, -ая, -ое, -ие	Histology ↓ histological	
8. Цитолóгия (.....) ↓ цитологíческий, -ая, -ое, -ие	Cytology ↓ cytological	

## Н ó в ý е с л ó в á (продолжение)

Русский язык	Английский язык	Родной язык
9. Органи́зм (м.р., ед.ч.) ↓ организмы (м.р., мн.ч.)	Organism ↓ organisms	
10. Микрооргани́зм (.....) ↓ микроорганизмы (.....)	Microorganism ↓ microorganisms	
11. <u>Растíй</u> -нсв ↓ <u>растéние</u> (ср.р., ед.ч.) <u>растéния</u> (....)  мир (чего?) растéний  растительная клéтка растительное цárство растительные организмы	Grow  plant plants, vegetables  the world of plants  vegetable cell vegetable kingdom vegetable organisms	
12. Живóтное (ср.р., ед.ч.) живóтные мир (кого?) живóтных живóтный мир живóтная клéтка живóтное цárство живóтные организмы	Animal animals  animal kingdom animal organisms	
13. <u>Теóрия</u> (ж.р., ед.ч.) ↓ <u>теоретíческий</u> , -ая, -ое, -ие ↓ <u>теоретíческий</u> материál ↓ <u>теоретíческая</u> база медицины	Theory  theoretical  theoretical material  theoretical base of medicine	

## Н ó в ý е с л о в á (окончание)

Русский язык	Английский язык	Родной язык
14. Практика ≠ теория практический опыт практическая работа практическое занятие практические навыки	Practice ≠ theory practical experience practical work practical class practical skills	
15. Клётка (кл-ка) ↓ клетки (кл-ки)	Cell ↓ cells	
16. Ткань (.....) ткани (.....) ↓ тканевый ↓ тканевый белок	Tissue ↓ tissular  tissue protein	
17. Функция (.....) (ф-ция) функции (.....) (ф-ции)	Function functions	

### СИНОНИМЫ

1. Мир животных = животный мир
2. Мир растений = растительный мир

### АНТОНИМЫ

1. Практика ≠ теория

### Список общепринятых сокращений:

клетка — кл-ка	функция — ф-ция	вещество — в-во
клетки — кл-ки	функции — ф-ции	вещества — в-ва
клеток — кл-к		

### КОНСТРУКЦИИ:

что	<u>это</u>	что
что	<u>это наука</u>	о чем
что	<u>изучает</u>	что

**Задание 1. Читайте слова, словосочетания, предложения в среднем, затем в быстром темпе.**

Расте́ния, жизнь расте́ний; Бота́ника — это нау́ка. Бота́ника изучает строение и жизнь расте́ний.

Живо́тные, жизнь живо́тных; Зооло́гия — это нау́ка. Зооло́гия изучает строение и жизнь живо́тных.

Органи́зм, строение органи́зма; Анато́мия — это нау́ка. Анато́мия изучает строение органи́зма.

Функция, функция органи́зма; Физиоло́гия — это нау́ка. Физиоло́гия изучает функции органи́зма.

Клетка, расти́тельный и живо́тная кле́тка; Цитоло́гия — это нау́ка. Цитоло́гия изучает строение и жизнь кле́тки.

Микрооргани́зм; Микробиоло́гия — это нау́ка. Микробиоло́гия изучает микроорганизмы.

Тка́ни; Гистоло́гия — это нау́ка. Гистоло́гия изучает строение тка́ней живых органи́змов.

**Задание 2. Запишите предложения с конструкцией *Что это наука о чём, используя материал Задания 1.***

**Задание 3. Задайте вопросы о ботанике, зоологии, анатомии, физиологии, цитологии, микробиологии по модели. Ответьте на вопросы по модели.**

Что такое .....? ..... — это наука о ..... .

Что изучает .....? ..... изучает ..... .

**Задание 4. Образуйте формы множественного числа от существительных:**

Растение	функция	клетка	организм
животное	физиология	наука	микроорганизм

## **Домашнее задание**

**Прочитайте текст. Озаглавьте его. Незнакомые слова найдите в словаре. Ответьте на вопросы после текста. Подготовьтесь к пересказу.**

### **ЧТО обозначает ЧТО**

Биология — это наука о жизни. Биология изучает строение, функции и развитие живых организмов, законы, которые характерны для всех живых организмов. Живые организмы — это бактерии, растения, грибы, животные, в том числе человек.

Биологические науки — это ботаника, зоология, микробиология, цитология, микология. Каждая из биологических наук делится на биохимию, морфологию, анатомию, физиологию, эмбриологию, генетику и систематику. Анатомия — это раздел морфологии. Это наука, которая изучает внутреннее строение и форму отдельных органов, систем и организма в целом.

### **ОТВЕТЬТЕ НА ВОПРОСЫ:**

1. Что такое биология? Что она изучает?
2. Какие живые организмы вы знаете?
3. Какие биологические науки вы знаете?
4. Что изучает анатомия?

## ЗАНЯТИЕ № 2

### Тéма: НЕКЛéТОЧНЫЕ И КЛéТОЧНЫЕ ФóРМЫ ЖИЗНИ

#### Нóвые слова

Русский язык	Английский язык	Родной язык
<p>Повторéние — мать учéния  <u>что состоит из чего</u>          (хим.)          Молéкула простóго вещ-ва  <u>состоит</u> из ...</p>	<p>Repetition — is the mother of learning          what <u>consists</u> of what          (chem.)          Molecule of an elementary substance          consists of ...</p>	
<p>нсв                    св          открывать — открыть (что?)          (хим.) Закон сохранения          массы вещ-в <b>открыл</b> великий          русский учёный Михаил          Васильевич Ломоносов</p>	<p>to discover (what?)          (chem.) The great Russian scientist Lomonosov <b>discovered</b> the Law of conservation of mass</p>	
<p>(хим.) <u>газ + образ</u>  <math>\downarrow</math>  <u>газообразный</u>          (биол.) <u>разный + образ</u>    <u>Разнообразный</u>  <math>\downarrow</math>  <u>много + образ</u>  <math>\downarrow</math>  <u>многообразный</u></p>	<p>(chem.) gas  <math>\downarrow</math>          gaseous          (biol.) different + image            varied            many + image            varied</p>	
<p>органи́зм (.....) (орг-м)  <math>\downarrow</math>          организмы (.....)</p>	<p>organism  <math>\downarrow</math>          organisms</p>	

Конец ознакомительного фрагмента.  
Приобрести книгу можно  
в интернет-магазине  
«Электронный универс»  
[e-Univers.ru](http://e-Univers.ru)